

«Vegnir encunter in a l'auter»

■ (cp) L'onn passà hai dà era en il Grischun reclamaziuns pervia dal sa cuntegnair da Gidieus stregn-ortodoxs. Il directeur da turissem da Tavau ha perquai tschertgà il dialog cun representants d'organisaziuns gidieus. Facit: En quest regard sa tracità i per il pli da malchapientschas tranter las culturas che n'hajan da far nagut cun praticas religiusas. La Cuminanza israelitica svizra è uss sa drizzada cun la broschura «Likrat Public» (Likrat mutta: vegnir encunter in a l'auter) a la publicitat per orientar vastamain davart tradiziuns ed atgnadads dals Gidieus. Oriundamain ha quella broschura vuli infurmazion collauraturs d'interpresas, che han clientella gidieua, davart prescripziuns gidieus concernent spaisas, reglas ed il di da riuas: il sabat.

Questa nova publicaziun è vegnida edida da cuminanza cun las uniuns turisticas e la hotellaria svizra. Ulteriuras infurmaziuns sa drizzan direct a Gidieus sin viadi e cuntegnan era prescripziuns ed usits en las destinaziuns turisticas.

La publicaziun «Likrat-Public» vegn repartida directament a Tavau, Arosa ed en Saastal. Cun la preschientsha era en lieus turisticos possian ins cuntanscher blera glieud: la populaziun locala, hoteliers e surtut ils giasts gidieus. I saja impurtant da distribuir quella broschura là nua ch'i detti in basegni persuenter.

«Likrat Public» saja insatge nov. Ins ha ja dentant fatg talas experientschas durant 15 onns en scolas ed interpresas. Quella furma d'orientar davart vita e creta gidieua saja sa cumprovada e vegnia appreziada fitg dals pertutgads. La Cuminanza israelitica svizra è stada cunsciente che la necessitat d'infurmazion seja gronda.

Lavuratori Traversadas litteraras 2019

■ (cp) La Lia Rumantscha e la Chasa da Translaziun Looren evidan al terz lavuratori Traversadas litteraras, cun sus-teng amicabel da la Fundaziun per la cultura Pro Helvetia. Il lavuratori orientà a la pratica sa drizza a persunas activas sin il champ da la litteratura dal territori linguistc rumantsch che scrivan, translatechan u lectorschan texts rumantschs e/u tudestgs. Il terz lavuratori metta l'accent sin la translaziun dal rumantsch en tudestg u en tschella direzioni.

Program

Venderdi, ils 4 d'octobre 2019

- Junges Literaturlabor JULL, Bäregasse 20, 8001 Turitg
- 9.30–10.00: café en il Kaffeehaus zur Weltkugel, JULL, Turitg
- 10.00–12.30: discussiun davart texts (Claudio Spescha cun il manuscrit «Apotechers» da Leo Tuor)



FOTO LOOREN.NET

Annunzia e custs

Il lavuratori sa drizza a persunas activas sin il champ da la litteratura cun u senza experientscha da publitgar. Brev da motivaziun cun curs da la vita fin ils 30 d'avust 2019 per e-mail a: info@looren.net. Il dumber da participantas e participants è limità. La participaziun e l'alimentaziun è gratuitas; ils custs da viadi surpiglian las participantas ed ils participants sezs. Ulteriuras infurmaziuns dat G. Stöckli, chasa da la translaziun Looren.

Clom per inoltrar texts per la discussiun

Translatais Vus il mument in text dal rumantsch en tudestg u viceversa? Avessas Vus gugent in resun davart Vossa translaziun? Vulessas Vus ir al fund da tschertas significaziuns da Voss text da partenza, glimari formulaziuns, chattar il dretg pled e discutar cun collegas davart las nianzas dal text u la tscherna da la meigra strategia da translatar? Contactai p.pl. Gianna Olinda Cadonau: gianna.cadonau@rumantsch.ch.

www.looren.net

Artists indigen illa Chasa Jaura

■ (cp) Ils 29 d'avust 2019 driva l'exposiziun speziala d'utuon i'l Museum Chasa Jaura a Valchava. Suot il titel «SENSINN» muossan traiss artists indigen lur ouvras: Nicole Dunn da Valchava, Vera Malamud e Pascal Lampert da Sta.Maria. I'l focus da l'exposiziun sta l'ouvrira richa Dunn, intant cha Malamud e Lampert interagischen in lur exponats cullas tematicas da Dunn.

Daspò principi da la stà implischan diversas artistas ed artists las localitats istoricas da la Chasa Jaura cun «sen», muossond ouvras chi s'addressan o fan adöver da tuot ils tschinich sens. Perquai eir il titel «SENSINN», üna creaziun rumantsch-tudais-cha. Contact: Marco Gilly, president Museum Chasa Jaura, marco.gilly@bluewin.ch

Vernissascha: gövgia, ils 29 d'avust 2019, a las 17.00 illa Chasa Jaura a Valchava. L'exposiziun speziala i'l museum local-istoric es averta fin als 13 d'octobre 2019. Ulteriuras infurmaziuns sün www.chasajaura.ch



MAD

FORUM

Che success!

Giazettas, radio, televiun, tuots haun rapporto da l'inschmanchabla festa da giubileum da la Lia Rumauntscha. Adüna darcho s'ho gieu il giavüsch dad esser eir preschaint traunter tuot ils Rumauntschs che haun demuoso taunta solidarität. La festa es stada un success, e's früts? Genituors, nons e nonas rumantschs daun els uossa imavaunt la lingua a lur iffaunts ed abiedis? Sün plazza da scoula, in cumpagnia vain discurriu rumauntsch? A vain pretais cha cun raps as pudess güder a salver nossa lingua. Cun raps as po cumpri bger, ma ne la premura, na l'amur per quella clev impajabla. Ils Rumauntschs svess haun do our d'maun il timun, sun stos cumadaivels ed indifferents. Spraunza ha la festa eir squasso la consciencia dals preschaints, ho admonieu e da leschas per a chesa, in vischinauncha, in societeds e cluvs da tuot gener. E quels gnieus notiers, as rendan els quint, ch'els haun conquistato territori rumauntsch, cha sch'els guadagnan cò lor paunc, essan els il dovrà da s'interesser e da s'indentificher culla lingua dal lö?

La festa ha domena svaglio bgeras du mandas, traunter oter eir quella da las finanzas. Un milliun vain ella a custair, na poch per qualchün chi stu volver mincha tschncher. Per edir un cedesch d'iffaunts, text puter e tudas-ch e bellas illustraziuns mauchan ils raps. Ils autoors stöglän ir in schnuoglias tar las chesas edituras per ch'äl cedesch hegia vistas da river tar noss iffaunts.

Eu sun veglia e nun incleg pü il mund.

Anita Gordon, Silvaplauna

Puspè l'emprim award per la BCG

■ (cp) La Banca Chantunala Grischuna (BCG) survegn danovamain l'award sco «Best Recruiter da la Svizra» per 2018/19. La distincziun sa basa sin la pli gronda studia pertutgant recruiting cun passa 400 patruni testads en Svizra ed en il Liechtenstein. En la branscha bancas e prestaziuns da finanzas cuntanscha la BCG l'emprim plaz en Svizra.

L'editura internazionala Carrer ha intercurri per la sisavla giada – tenor 200



Per la recrutaziun da siu personal survegn la BCG quest onn l'award sco «Best Recruiter en Svizra».

MAD

criteris – il marketing da personal e la qualidad dal recruiting d'interpresas en Svizra, Liechtenstein, Germania ed Austria. La BCG gudogna il certificat d'aur «Best Recruiter da la Svizra» per la bran-scha da finanzas en noss pajais. Tar la valitaziun totala da las interpresas svizras intercurridas cuntanscha la BCG medemamain ina posiziun da top. En cumparegiazion cun ils pajais sa chatta ella tranter ils emprims 20.

... fa la sera pultaun – aschia in proverbi popular romontsch. Sch'ei ha veramein fatg pultaun la sera sai jeu buca pli – la foto hai jeu astgau far sper il lag da Breil il matg allas 5.50. In bellezia gi da pesca eis ei stau – deplorablamein senza in soli sulet pësch – gnanc in. Quei ei donn, füss gie il lag da Breil predestinaus da posiziunar el sco excellent lag da pesca per l'entira regiun; per famiglias che van pesca; in lag bein do-taus cun pëschs savess era dar impuls positivs al turissem; alla finfinala profitassen in tschuat interessents giudlunder – denton, aunc uss eis ei buc aschia, ils pëschs mauncan diltuttafatg. Il lag da Breil porscha il mument nuot (ni fetg pauc) als pescadurs – e negin vul ni savess vegnir activs. Nua ei la munconza? Tgi stuess vegnir urgentamein activs? La survigilonza da catscha e pesca? Savess

la vischnaunca far pressiun? Stuess la politica vegnir activa? E co vesess in'intervenziun dallas organisaziuns turisti-

Gieci Camenisch

Tgietschen la damaun ...



FOTO G. CAMENISCH



FOTO E. MONN



La vusch ch'era a nus enconuschenta ei ruasseiyla.
In carstgaun che nus havein carezau ei buca pli.
Quei che stat a nus ei carezia, engrazievladad e regurdientscha.

Cumiau

En tgeua malencurada ed engrazievladad prendein nus cumiau da nies car bab e tat, sir, quinau, aug e padrin

Eduard Cavegn-Demont

29 da fenadur 1930 – 24 d'uost 2019

Suenter maligna malsogna eis el vegnius clamaus el reginavel da Diu. Nus engraziein ch'il Segner ha dau a nus el.

Addressa da malencurada:
Renata Solér-Cavegn
Sonnenbergstrasse 35
8800 Thalwil

En tristeza:

Reto e Manuela Cavegn-Buschor cun Mattia
Renata e Moritz Solér-Cavegn cun Gianna e Livia
Margrit Cavegn-Mombelli e famiglia
Alfons e Lotty Demont-Hofmann e famiglia
Cristiana ed Augustin Candinas-Demont e famiglia
Cecilia Demont-Camenisch e famiglia

Il survetsch divin funeral ha liug venderdis, ils 30 d'uost 2019 allas 14.00 en la baselgia catolica a Glion. La sepultura dall'urna ha liug en ravugl da la famiglia.